

**Smjernica Vijeća 73/23/EEC
o usklađivanju propisa zemalja članica
koji se odnose na električnu opremu
predviđenu za rad u određenim
naponskim granicama**

DZ DRŽAVNI ZAVOD ZA NORMIZACIJU
NM I MJERITELJSTVO

ZAGREB, 2001.

Hrvatski prijevod Smjernice 73/23/EEC
o usklađivanju propisa zemalja članica koji se odnose na električnu opremu
predviđenu za rad u određenim naponskim granicama

Za izdavača:
dr. sc. Jakša Topić

Preveo:
Mirko Vuković

Lektorirao:
Luka Vukojević

Korigirao i usporedio s izvornikom:
Siniša Imprić-Jurić

Tisak:
Grafok d.o.o.

Naklada:
200 primjeraka

SMJERNICA VIJEĆA 73/23/EEC
o usklađivanju propisa zemalja članica koji se odnose na
električnu opremu predviđenu za rad
u određenim naponskim granicama

COUNCIL DIRECTIVE (73/23/EEC)
on the harmonization of the laws of Member States relating
to electrical equipment designed for use
within certain voltage limits

DIRECTIVE DU CONSEIL (73/23/CEE)
concernant le rapprochement des législations des États membres
relatives au matériel électrique destiné à être employé
dans certaines limites de tension

RICHTLINIE DES RATES (73/23/EWG)
zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend
elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb
bestimmter Spannungsgrenzen

**Smjernica Vijeća
od 19. veljače 1973.**

**o usklađivanju zakona država članica koji se odnose
na električnu opremu predviđenu za uporabu u
određenim naponskim granicama**

(73/23/EEC)

VIJEĆE EUROPSKE ZAJEDNICE

na temelju ugovora kojim je uspostavljena Europska
gospodarska zajednica, a posebno njegovog članka 100.,

na temelju prijedloga Povjerenstva,

uzevši u obzir mišljenje Europskoga parlamenta,

uzevši u obzir mišljenje Gospodarskog i Socijalnog od-
bora te

uzimajući u obzir da se propisi na snazi u državama člani-
cama čija je svrha osiguranje sigurnosti pri uporabi elek-
trične opreme koja se upotrebljava u određenim napon-
skim granicama, mogu razlikovati, stvarajući tako za-
preke trgovini

uzimajući u obzir da se na sigurnosno zakonodavstvo u
određenim državama članicama te za određenu elek-
tričnu opremu obvezatnim odredbama utječe zaštitnim i
prisilnim mjerama,

uzimajući u obzir da se u drugim državama članicama
radi postizanja istih ciljeva sigurnosno zakonodavstvo
poziva na tehničke norme koje su sastavila normirna
tijela, da takav sustav, ne zanemarujući sigurnosne zaht-
jeve, omogućuje brzu prilagodbu tehničkomu napretku,

uzimajući u obzir da određene države članice provode
upravne postupke za odobrenje norma te da takvo odo-
brenje ne utječe na tehnički sadržaj norma i ne ograniču-
je ni na koji način uvjete njihove uporabe, da takvo odo-
brenje ne može prema tomu s gledišta Zajednice mije-
njati djelovanje usklađenih i objavljenih norma,

smatrajući da slobodno kolanje električne opreme unutar
Zajednice treba djelovati kad ta oprema zadovoljava
određene sigurnosne zahtjeve koje priznaju sve države
članice, da se dokaz sukladnosti s tim zahtjevima može,
ne isključujući pritom ni jedan drugi dokaz, utvrditi odno-
som s usklađenim normama u koje su uključeni ti uvjeti,
da te usklađene norme trebaju općim sporazumom stva-
rati tijela o kojima svaka država članica treba obavijestiti
druge države članice i Povjerenstvo te se u najvećoj mo-

COUNCIL DIRECTIVE

of 19 February 1973

**on the harmonization of the laws of Member States
relating to electrical equipment designed for use
within certain voltage limits**

(73/23/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community, and in particular Article 100 there-
of;

Having regard to the proposal from the Commission;

Having regard to the Opinion of the European Parliament;

Having regard to the Opinion of the Economic and Social
Committee;

Whereas the provisions in force in the Member States
designed to ensure safety in the use of electrical equip-
ment used within certain voltage limits may differ, thus
impeding trade;

Whereas in certain Member States in respect of certain
electrical equipment, the safety legislation takes the form
of preventive and repressive measures by means of bind-
ing provisions;

Whereas in other Member States in order to achieve the
same objective, the safety legislation provides for referen-
ce to technical standards laid down by Standards Bodies;
whereas such a system offers the advantage of rapid
adjustment to technical progress without neglecting safe-
ty requirements;

Whereas certain Member States carry out administrative
operations to approve standards; whereas such approval
neither affects the technical content of the standards in
any way nor limits their conditions of use; whereas such
approval cannot therefore alter the effects, from a Co-
mmunity point of view, of harmonized and published stan-
dards;

Whereas within the Community the free movement of
electrical equipment should follow when this equipment
complies with certain safety requirements recognized in
all Member States; whereas without prejudice to any
other form of proof, the proof of compliance with these
requirements may be established by reference to har-
monized standards which incorporate these conditions;
whereas these harmonized standards should be estab-
lished by common agreement by bodies to be notified by

DIRECTIVE DU CONSEIL

du 19 février 1973

concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

(73/23/CEE)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,
vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 100,

vu la proposition de la Commission,
vu l'avis de l'Assemblée,
vu l'avis du Comité économique et social,

considérant que les dispositions en vigueur dans les États membres, en vue d'assurer la sécurité lors de l'utilisation du matériel électrique employé dans certaines limites de tension, obéissent à des conceptions différentes, ce qui a pour effet d'entraver les échanges;

considérant que, dans certains États membres et pour certains matériels électriques, le législateur, pour atteindre cet objectif de sécurité, a recouru à des mesures préventives et répressives au moyen de prescriptions impératives;

considérant que, dans d'autres États membres, le législateur, pour atteindre ce même objectif, fait renvoi aux normes techniques élaborées par des instituts de normalisation; que ce système présente l'avantage d'une adaptation rapide au progrès technique sans pour autant négliger les impératifs de la sécurité;

considérant que certains États membres procèdent à des opérations de caractère administratif tendant à agréer les normes; que cet agrément n'affecte en rien le contenu technique des normes ni ne limite leurs conditions d'utilisation; qu'un tel agrément ne peut donc modifier les effets attachés, au point de vue communautaire, à une norme harmonisée et publiée;

considérant que, sur le plan communautaire, la libre circulation du matériel électrique doit intervenir lorsque ce matériel répond à certaines exigences en matière de sécurité reconnues dans tous les États membres; que, sans préjudice de tout autre mode de preuve, la preuve du respect de ces exigences peut être établie par un renvoi à des normes harmonisées les concrétisant; que ces normes harmonisées doivent être établies d'un commun accord par des organismes, qui sont notifiés par chaque

RICHTLINIE DES RATES

vom 19. Februar 1973

zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen

(73/23/EWG)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN –
gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 100,

auf Vorschlag der Kommission,
nach Stellungnahme des Europäischen Parlaments,
nach Stellungnahme des Wirtschafts- und Sozialausschusses,
in Erwägung nachstehender Gründe:

Die in den Mitgliedstaaten geltenden Vorschriften zur Gewährleistung der Sicherheit bei der Verwendung elektrischer Betriebsmittel innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen beruhen auf verschiedenen Konzeptionen und haben somit Handelshemmnisse zur Folge.

In einigen Mitgliedstaaten wendet der Gesetzgeber zur Erreichung dieses Sicherheitszieles im Wege verbindlicher Vorschriften für einige elektrische Betriebsmittel vorbeugende und repressive Maßnahmen an.

In anderen Mitgliedstaaten verweist der Gesetzgeber zur Erreichung des gleichen Zieles auf technische Normen, die von den Normungsstellen im Rahmen der wirtschaftlichen Selbstverwaltung erarbeitet wurden; dieses System bietet – ohne die Erfordernisse der Sicherheit außer acht zu lassen – den Vorteil einer schnellen Anpassung an den technischen Fortschritt.

Einige Mitgliedstaaten genehmigen die Normen durch Verwaltungsmaßnahmen; diese Genehmigung berührt in keiner Weise den technischen Gehalt der Normen, noch beschränkt sie ihre Anwendung; eine solche Genehmigung kann folglich die vom Standpunkt der Gemeinschaft aus einer harmonisierten und publizierten Norm beigemessenen Auswirkungen nicht ändern.

Auf Gemeinschaftsebene muß der freie Verkehr elektrischer Betriebsmittel erfolgen, wenn diese Betriebsmittel bestimmten, in allen Mitgliedstaaten anerkannten Anforderungen in bezug auf die Sicherheit entsprechen; unbeschadet jedes sonstigen Nachweises kann der Nachweis dafür, daß diesen Anforderungen entsprochen worden ist, durch Verweis auf harmonisierte Normen erbracht werden, in denen sie konkret niedergelegt werden; diese harmonisierten Normen müssen im gegenseitigen Einver-

gućoj mjeri one trebaju promicati, da takvo usklađenje treba ukloniti smetnje trgovini koje potječu od razlika između nacionalnih norma,

smatrajući da se sukladnost električne opreme s usklađenim normama može, ne isključujući pritom ni jedan drugi oblik dokaza, pretpostaviti iz znakova koje stavlja ju mjerodavne organizacije ili potvrda koje izdaju te organizacije ili, ako one ne postoje, iz proizvođačeve izjave o sukladnosti, da radi lakšeg uklanjanja zapreka trgovini države članice trebaju priznavati takve znakove ili potvrde ili takve izjave kao elemente dokaza, da se, imajući na umu taj cilj, rečene oznake ili potvrde trebaju promicati posebno njihovim objavljivanjem u Službenome glasilu Europske zajednice,

smatrajući da se kao prijelazna mjera slobodno kolanje električne opreme za koju još ne postoje usklađene norme može postići primjenom sigurnosnih propisa ili norma koje su sastavila druga međunarodna tijela ili jedno od tijela koja uspostavljaju usklađene norme,

smatrajući da je moguće da kakva električna oprema bude stavljena u slobodni optjecaj premda nije sukladna sa sigurnosnim zahtjevima te da je prema tomu poželjno sastaviti prikladne propise kako bi se ta opasnost svela na najmanju mjeru,

uzimajući u obzir da se Odlukom 90/683/EEC (*) uspostavljaju moduli za različite faze postupka ocjene sukladnosti koji su namijenjeni za primjenu u smjernicama za tehničko usklađivanje, te

uzimajući u obzir da odabir tih postupaka ne smije dovesti do sniženja sigurnosnih zahtjeva norma za električnu opremu koji su već uspostavljeni u Zajednici,

PRIHVATILO JE OVU SMJERNICU:

Članak 1.

U smislu ove smjernice pod električnom opremom razumijeva se svaka oprema predviđena za uporabu na izmjeničnim nazivnim naponima između 50 V i 1 000 V i istosmjernim nazivnim naponima između 75 V i 1 500 V, osim opreme i pojava navedenih u dodatku II.

Članak 2.

1. Države članice poduzet će sve potrebne mjere kako bi osigurale da se električna oprema, proizvedena u skladu s dobrom tehničkom praksom koja je u području sigurnosti na snazi u Zajednici te kad je ispravno ugrađena i održavana i kad se upotrebljava sukladno svojoj namjeni može stavljati na tržište samo ako ne ugrožava sigurnost ljudi, domaćih životinja ili dobara.

(*) OJ No L 380, 31. 12. 1990., p. 13

each Member State to the other Member States and to the Commission and should be publicized as widely as possible; whereas such harmonization should for the purposes of trade eliminate the inconveniences, resulting from differences between national standards;

Whereas, without prejudice to any other form of proof, the compliance of electrical equipment with the harmonized standards may be presumed from the affixing or issue of marks or certificates by the competent organizations or, in the absence thereof, from a manufacturer's declaration of compliance; whereas in order to facilitate the removal of barriers to trade the Member States should recognize such marks or certificates or such declaration as elements of proof; whereas, with this end in view, the said marks or certificates should be publicized in particular by their publication in the *Official Journal of the European Communities*;

Whereas as a transitional measure, the free movement of electrical equipment for which harmonized standards do not yet exist may be achieved by applying the safety provisions or standards already laid down by other international bodies or by one of the bodies which establish harmonized standards;

Whereas it is possible that electrical equipment may be placed in free circulation even though it does not comply with the safety requirements, and whereas it is therefore desirable to lay down suitable provisions to minimize this danger;

Whereas Decision 90/683/EEC (*) establishes the modules for the various phases of the conformity assessment procedures which are intended to be used in the technical harmonization Directives;

Whereas the choice of procedures must not lead to a lowering of safety standards of electrical equipment, which have already been established throughout the Community,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

For the purposes of this Directive 'electrical equipment' means any equipment designed for use with a voltage rating of between 50 and 1 000 v for alternating current and between 75 and 1 500 v for direct current, other than the equipment and phenomena listed in Annex II.

Article 2

1. The Member States shall take all appropriate measures to ensure that electrical equipment may be placed on the market only if, having been constructed in accordance with good engineering practice in safety matters in force in the Community, it does not endanger the safety of persons, domestic animals or property when properly installed and maintained and used in applications for which it was made.

(*) OJ No L 380, 31. 12. 1990, p. 13.

État membre aux autres États membres et à la Commission, et doivent faire l'objet d'une large publicité; qu'une telle harmonisation doit permettre d'éliminer, sur le plan des échanges, les inconvénients résultant des divergences entre normes nationales;

considérant que, sans préjudice de tout autre mode de preuve, la conformité du matériel électrique à ces normes harmonisées peut être présumée du fait de l'apposition ou de la délivrance de marques ou de certificats sous la responsabilité des organismes compétents ou, à défaut, de la déclaration de conformité délivrée par le constructeur; que les États membres doivent cependant, en vue de faciliter l'élimination des entraves aux échanges, reconnaître ces marques ou certificats ou ladite déclaration en tant qu'éléments de preuve; que, à cet effet, ces marques ou certificats devront faire l'objet d'une publicité, notamment par la publication au *Journal officiel des Communautés européennes*;

considérant que, pour le matériel électrique pour lequel n'existent pas encore des normes harmonisées, la libre circulation peut être assurée, à titre transitoire, par un recours aux normes ou dispositions en matière de sécurité déjà élaborées par d'autres organismes internationaux ou par un des organismes qui établissent les normes harmonisées;

considérant qu'il pourrait arriver qu'un matériel électrique soit mis en libre circulation bien qu'il ne réponde pas aux exigences en matière de sécurité et que, de ce fait, il est opportun de prévoir des dispositions appropriées pour pallier ce danger,

considérant que la décision 90/683/CEE (*) détermine les modules relatifs aux différentes phases des procédures d'évaluation de la conformité, destinés à être utilisés dans les directives d'harmonisation technique;

considérant que le choix des procédures ne doit pas conduire à un abaissement du niveau de la sécurité du matériel électrique déjà fixé dans l'ensemble de la Communauté,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

Article premier

On entend par matériel électrique au sens de la présente directive tout matériel électrique destiné à être employé à une tension nominale comprise entre 50 et 1 000 V pour le courant alternatif et 75 et 1 500 V pour le courant continu, à l'exception des matériels et phénomènes repris à l'annexe II.

Article 2

1. Les États membres prennent toutes mesures utiles pour que le matériel électrique ne puisse être mis sur le marché que si, construit conformément aux règles de l'art en matière de sécurité valables dans la Communauté, il ne compromet pas, en cas d'installation et d'entretien non défectueux et d'utilisation conforme à sa destination, la sécurité des personnes et des animaux domestiques ainsi que des biens.

(*) OJ n° L 380 du 31. 12. 1990, p. 13.

nehmen von Stellen, die jeder Mitgliedstaat den anderen Mitgliedstaaten und der Kommission mitteilt, festgelegt werden und Gegenstand breiter Veröffentlichung sein; eine solche Harmonisierung muß die Möglichkeit bieten, die aus Unterschieden zwischen den einzelstaatlichen Normen für den Handel entstehenden Nachteile zu beseitigen.

Unbeschadet jedes sonstigen Nachweises kann der Nachweis der Übereinstimmung der elektrischen Betriebsmittel mit diesen harmonisierten Normen durch Anbringung von Konformitätszeichen oder Aushändigung von Bescheinigungen durch die zuständigen Stellen oder, in Ermangelung dessen, durch eine Konformitätserklärung des Herstellers als erbracht angesehen werden; um die Beseitigung der Handelshemmnisse zu erleichtern, müssen die Mitgliedstaaten jedoch diese Konformitätszeichen oder Bescheinigungen oder die genannte Erklärung als Nachweis anerkennen; diese Konformitätszeichen oder Bescheinigungen müssen zu diesem Zweck vor allem durch Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* publiziert werden.

Für elektrische Betriebsmittel, für die noch keine harmonisierten Normen bestehen, kann der freie Verkehr Übergangsweise durch die Verwendung von Normen oder Sicherheitsvorschriften erfolgen, die bereits von anderen internationalen Stellen oder von einer der Stellen, die die harmonisierten Normen festlegen, ausgearbeitet worden sind.

Es könnte vorkommen, daß elektrische Betriebsmittel in den freien Verkehr gebracht werden, obgleich sie den Anforderungen in bezug auf die Sicherheit nicht gerecht werden; daher ist es zweckmäßig, entsprechende Vorschriften zur Behebung dieser Gefahr vorzusehen.

In dem Beschluß 90/683/EWG (*) sind die in den technischen Harmonisierungsrichtlinien zu verwendenden Module für die verschiedenen Phasen der Konformitätsbewertungsverfahren festgelegt worden.

Die Wahl der Verfahren darf nicht zu einer Abschwächung der in der Gemeinschaft bereits festgelegten Sicherheitsniveaus für elektrische Betriebsmittel führen –

HAT FOLGENDE RICHTLINIE ERLASSEN:

Artikel 1

Als elektrische Betriebsmittel im Sinne dieser Richtlinie gelten elektrische Betriebsmittel zur Verwendung bei einer Nennspannung zwischen 50 und 1 000 V für Wechselstrom und zwischen 75 und 1 500 V für Gleichstrom mit Ausnahme der Betriebsmittel und Bereiche, die in Anhang II aufgeführt sind.

Artikel 2

(1) Die Mitgliedstaaten treffen alle zweckdienlichen Maßnahmen, damit die elektrischen Betriebsmittel nur dann in den Verkehr gebracht werden können, wenn sie – entsprechend dem in der Gemeinschaft gegebenen Stand der Sicherheitstechnik – so hergestellt sind, daß sie bei einer ordnungsgemäßen Installation und Wartung sowie einer bestimmungsgemäßen Verwendung die Sicherheit von Menschen und Nutztieren sowie die Erhaltung von Sachwerten nicht gefährden.

(*) ABI. Nr L 380 vom 31.12. 1990, S. 13.

2. Glavni elementi sigurnosnih ciljeva koji se navode u stavku 1. dani su u dodatku I.

Članak 3.

Države članice poduzet će potrebne mjere kako bi osigurale da se slobodno kolanje električne opreme u Zajednici ne smije sprečavati sigurnosnim razlozima ako je ta oprema takve naravi da zadovoljava odredbe članka 2., pod uvjetima danim u člancima 5., 6., 7. i 8.

Članak 4.

Države članice pobrinut će se da distributeri električne energije ne nameću korisnicima strože sigurnosne uvjete za priključak na mrežu ili za napajanje električnom energijom od zahtjeva koji su utvrđeni u članku 2.

Članak 5.

Države članice poduzet će sve potrebne mjere kako bi radi stavljanja na tržište i slobodnoga kolanja električne opreme u smislu članka 2. i 3. posebno osigurale da njihove mjerodavne upravne vlasti električnu opremu koja je sukladna sa sigurnosnim odredbama usklađenih norma smatraju sukladnom s odredbama članka 2.

Kad su sastavljene općim dogovorom tijela koja su ovlastile države članice u skladu s postupkom propisanim u članku 11., norme će se smatrati usklađenim čim se objave u skladu s nacionalnim postupcima. Te se norme moraju osuvremenjivati u skladu s tehnološkim napretkom i razvojem dobre tehničke prakse u području sigurnosti.

U Službenome glasilu Europske zajednice moraju se radi obavješćivanja objavljivati popisi usklađenih norma i njihovih oznaka.

Članak 6.

1. Gdje još nisu sastavljene i objavljene usklađene norme u smislu članka 5., države članice poduzet će radi stavljanja na tržište ili slobodnoga kolanja električne opreme iz članka 2. i 3. sve potrebne mjere da njihove mjerodavne upravne vlasti električnu opremu koja je sukladna s propisima o sigurnosti Međunarodnoga povjerenstva za odobravanje električne opreme (CEE) ili Međunarodnoga elektrotehničkog povjerenstva (IEC) i za koju je bio primijenjen postupak objavljivanja predviđen u stavcima 2. i 3 također smatraju sukladnom s odredbama članka 2..

2. The principal elements of the safety objectives referred to in paragraph 1 are listed in Annex I.

Article 3

The Member States shall take all appropriate measures to ensure that if electrical equipment is of such a nature as to comply with the provisions of Article 2, subject to the conditions laid down in Articles 5, 6, 7 and 8, the free movement thereof within the Community shall not be impeded for reasons of safety.

Article 4

In relation to electrical equipment the Member States shall ensure that stricter safety requirements than those laid down in Article 2 are not imposed by electricity supply bodies for connection to the grid, or for the supply of electricity to users of electrical equipment.

Article 5

The Member States shall take all appropriate measures to ensure that, in particular, electrical equipment which complies with the safety provisions of harmonized standards shall be regarded by their competent administrative authorities as complying with the provisions of Article 2, for the purposes of placing on the market and free movement as referred to in Article 2 and 3 respectively.

Standards shall be regarded as harmonized once they are drawn up by common agreement between the bodies notified by the Member States in accordance with the procedure laid down in Article 11, and published under national procedures. The standards shall be kept up to date in the light of technological progress and the developments in good engineering practice in safety matters.

For purposes of information the list of harmonized standards and their references shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 6

1. Where harmonized standards as defined in Article 5 have not yet been drawn up and published, the Member States shall take all appropriate measures to ensure that, for the purposes of placing on the market or free movement as referred to in Articles 2 and 3 respectively, their competent administrative authorities shall also regard, as complying with the provisions of Article 2, electrical equipment which complies with the safety provisions of the International Commission on the Rules for the Approval of Electrical Equipment (CEE) or of the International Electrotechnical Commission (IEC) in respect of which the publication procedure laid down in paragraphs 2 and 3 has been applied.

2. L'annexe I résume les principaux éléments des objectifs de sécurité visés au paragraphe 1.

Article 3

Les États membres veillent à ce que les entreprises pour qu'il ne soit pas fait obstacle, pour des raisons de sécurité, à la libre circulation, à l'intérieur de la Communauté, du matériel électrique s'il est de nature à répondre, dans les conditions prévues aux articles 5, 6, 7 ou 8, aux dispositions de l'article 2.

Article 4

Les États membres veillent à ce que les entreprises distributrices d'électricité ne subordonnent pas le raccordement au réseau et l'alimentation en électricité des consommateurs en ce qui concerne le matériel électrique, à des exigences en matière de sécurité plus strictes que celles prévues à l'article 2.

Article 5

Les États membres prennent toutes mesures utiles pour que leurs autorités administratives compétentes considèrent, en vue de la mise sur le marché visée à l'article 2 ou de la libre circulation visée à l'article 3, comme répondant aux dispositions de l'article 2, notamment le matériel électrique qui satisfait aux dispositions en matière de sécurité des normes harmonisées.

Les normes sont considérées comme harmonisées dès lors que, établies d'un commun accord par les organismes notifiés par les États membres, conformément à la procédure prévue à l'article 11, elles ont été publiées dans le cadre des procédures nationales. Elles doivent être mises à jour en fonction du progrès technologique et de l'évolution des règles de l'art en matière de sécurité.

La liste des normes harmonisées et leurs références sont publiées, à titre d'information, au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Article 6

1. Pour autant que les normes harmonisées au sens de l'article 5 n'ont pas encore été établies et publiées, les États membres prennent toutes mesures utiles pour que leurs autorités administratives compétentes considèrent également, en vue de la mise sur le marché visée à l'article 2 ou de la libre circulation visée à l'article 3, comme répondant aux dispositions de l'article 2, le matériel électrique qui est conforme aux dispositions, en matière de sécurité, de la Commission internationale des réglementations en vue de l'approbation de l'équipement électrique (CEE-él) ou de l'«International Electrotechnical Commission» (IEC) (Commission électrotechnique internationale), à l'égard desquelles la procédure de publication prévue aux paragraphes 2 et 3 a été accomplie.

(2) Anhang I enthält eine Zusammenfassung der wichtigsten Angaben über die in Absatz 1 genannten Sicherheitsziele.

Artikel 3

Die Mitgliedstaaten treffen alle zweckdienlichen Maßnahmen, damit der freie Verkehr der elektrischen Betriebsmittel innerhalb der Gemeinschaft nicht aus Sicherheitsgründen behindert wird, wenn diese Betriebsmittel unter den Voraussetzungen der Artikel 5, 6, 7 oder 8 den Bestimmungen des Artikels 2 entsprechen.

Artikel 4

Die Mitgliedstaaten tragen dafür Sorge, daß die Elektrizitätsversorgungsunternehmen den Anschluß an das Netz und die Versorgung mit Elektrizität gegenüber den Elektrizitätsverbrauchern für die elektrischen Betriebsmittel nicht von höheren als den in Artikel 2 vorgesehenen Anforderungen in bezug auf die Sicherheit abhängig machen.

Artikel 5

Die Mitgliedstaaten treffen alle zweckdienlichen Maßnahmen, damit die zuständigen Verwaltungsbehörden für das Inverkehrbringen nach Artikel 2 oder den freien Verkehr nach Artikel 3 insbesondere solche elektrischen Betriebsmittel als mit den Bestimmungen des Artikels 2 übereinstimmend erachten, die den Sicherheitsanforderungen der harmonisierten Normen genügen.

Als harmonisierte Normen gelten diejenigen Normen, die im gegenseitigen Einvernehmen von den Stellen, die von den Mitgliedstaaten nach Artikel 11 mitgeteilt wurden, festgelegt und die im Rahmen der einzelstaatlichen Verfahren bekanntgegeben worden sind. Die Normen sollen entsprechend dem technologischen Fortschritt sowie der Entwicklung der Regeln der Technik im Bereich der Sicherheit auf den neuesten Stand gebracht werden.

Die Liste der harmonisierten Normen und deren Fundstellen werden zur Unterrichtung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht.

Artikel 6

(1) Soweit noch keine harmonisierten Normen im Sinne von Artikel 5 festgelegt und veröffentlicht worden sind, treffen die Mitgliedstaaten alle zweckdienlichen Maßnahmen, damit die zuständigen Verwaltungsbehörden im Hinblick auf das in Artikel 2 genannte Inverkehrbringen oder im Hinblick auf den in Artikel 3 genannten freien Verkehr auch solche elektrischen Betriebsmittel als mit den Bestimmungen des Artikels 2 übereinstimmend erachten, die den Sicherheitsanforderungen der International Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment (CEE – él) (Internationale Kommission für die Regelung der Zulassung elektrischer Ausrüstungen) oder der International Electrotechnical Commission (IEC) (Internationale Elektrotechnische Kommission) genügen, soweit auf diese Bestimmungen das in den Absätzen 2 und 3 vorgesehene Veröffentlichungsverfahren angewendet worden ist.

2. O sigurnosnim propisima iz stavka 1. Povjerenstvo će obavijestiti države članice čim stupi na snagu ova smjernica i bude objavljena. Povjerenstvo će nakon savjetovanja s državama članicama odrediti propise, a posebno inačice koje ono preporučuje za objavljivanje.

3. Države članice obavijestit će u roku od tri mjeseca Povjerenstvo o svojim eventualnim primjedbama na te propise, navodeći sigurnosne razloge zbog kojih se oni ne mogu prihvatiti.

Sigurnosni propisi na koje nije bilo nikakvih primjedaba objavit će se radi obavješćivanja u Službenome glasilu Europske zajednice.

Članak 7.

Gdje još ne postoje usklađene norme u smislu članka 5. ili propisi o sigurnosti objavljeni u skladu s člankom 6., države članice poduzet će sve potrebne mjere kako bi se osigurale da, radi stavljanja na tržište ili slobodnoga kolanja roba iz članka 2. i 3., njihova mjerodavna uprava na tijela električnu opremu proizvedenu u skladu sa sigurnosnim odredbama norma koje su na snazi u državi članici proizvodnje, ako ona osigurava razinu sigurnosti jednaku razini koja se zahtijeva na njihovu vlastitu teritoriju, također smatraju sukladnom s odredbama članka 2.

Članak 8.

1. Prije stavljanja na tržište na električnu se opremu iz članka 1. mora, pod uvjetima članka 10., staviti znak CE kojim se potvrđuje njezina sukladnost s odredbama ove smjernice, uključujući i postupak ocjene sukladnosti opisan u dodatku IV.

2. U slučaju spora proizvođač ili uvoznik mogu podnijeti izvještaj o sukladnosti električne opreme s odredbama članka 2. koji je sastavilo tijelo ovlašteno u skladu s postupkom utvrđenim u članku 11.

3. (a) Kad se na električnu opremu primjenjuju i druge smjernice koje se odnose na druge aspekte za koje je također predviđeno stavljanje znaka CE, znak CE pokazuje da se dotična oprema smatra sukladnom s odredbama tih drugih smjernica.

(b) Međutim, kad jedna ili više tih smjernica dopušta proizvođaču tijekom prijelaznog razdoblja da odabere pravila koja će primjenjivati, znak CE pokazuje sukladnost s odredbama samo one smjernice koju proizvođač primjenjuje. U tome slučaju pojedini o primijenjenim smjernicama kakve su objavljene u *Službenome glasilu Europske zajednice* moraju se dati u dokumentima, napomenama ili uputama koje se zahtijevaju smjernicama i prate električnu opremu.

2. The safety provisions referred to in paragraph 1 shall be notified to the Member States by the Commission as from the entry into force of this Directive, and thereafter as and when they are published. The Commission, after consulting the Member States, shall state the provisions and in particular the variants which it recommends to be published.

3. The Member States shall inform the Commission within a period of three months of such objections as they may have to the provisions thus notified, stating the safety grounds on account of which the provisions should not be recognized.

For purposes of information those safety provisions against which no objection has been raised shall be published in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 7

Where harmonized standards within the meaning of Article 5 or safety provisions published in accordance with Article 6 are not yet in existence, the Member States shall take all appropriate measures to ensure that, for the purpose of placing on the market or free movement as referred to in Articles 2 and 3 respectively, their competent administrative authorities shall also regard as complying with the provisions of Article 2, electrical equipment manufactured in accordance with the safety provisions of the standards in force in the Member State of manufacture, if it ensures a safety level equivalent to that required in their own territory.

Article 8

1. Before being placed on the market, the electrical equipment referred to in Article 1 must have affixed to it the CE marking provided for in Article 10 attesting to its conformity to the provisions of this Directive, including the conformity assessment procedure described in Annex IV.

2. In the event of a challenge, the manufacturer or importer may submit a report, drawn up by a body, which is notified in accordance with the procedure set out in Article 11, on the conformity of the electrical equipment with the provisions of Article 2.

3. (a) Where electrical equipment is subject to other Directives concerning other aspects which also provide for the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that the equipment in question is also presumed to conform to the provisions of those other Directives.

(b) However, where one or more of these Directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate conformity to the provisions only of those Directives applied by the manufacturer. In this case, particulars of the Directives applied, as published in the *Official Journal of the European Communities*, must be given in the documents, notices or instructions required by the Directives and accompanying the electrical equipment.

2. Les dispositions en matière de sécurité visées au paragraphe 1 sont notifiées aux États membres par la Commission dès l'entrée en vigueur de la présente directive et ensuite dès leur publication. La Commission, après consultation des États membres, indique les dispositions et notamment les variantes dont elle recommande la publication.

3. Les États membres communiquent à la Commission, dans un délai de trois mois, leurs objections éventuelles à l'égard des dispositions ainsi notifiées en indiquant les raisons de sécurité qui s'opposent à l'acceptation de l'une ou de l'autre disposition concernée.

Les dispositions en matière de sécurité à l'égard desquelles aucune objection n'a été soulevée sont publiées, à titre d'information, au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Article 7

Pour autant que des normes harmonisées au sens de l'article 5 ou des dispositions en matière de sécurité publiées conformément à l'article 6 n'existent pas encore, les États membres prennent toutes mesures utiles pour que leurs autorités administratives compétentes considèrent également, en vue de la mise sur le marché visée à l'article 2 ou de la libre circulation visée à l'article 3, comme répondant aux dispositions de l'article 2, le matériel électrique construit conformément aux dispositions en matière de sécurité des normes appliquées dans l'État membre de fabrication s'il assure une sécurité équivalente à celle requise sur leur propre territoire.

Article 8

1. Avant la mise sur le marché, le matériel électrique visé à l'article 1^{er} doit être muni du marquage «CE» tel que prévu à l'article 10, qui indique la conformité aux dispositions de la présente directive, y compris la procédure d'évaluation de conformité décrite à l'annexe IV.

2. En cas de contestation, le constructeur ou l'importateur peut présenter un rapport, établi par un organisme notifié conformément à la procédure prévue à l'article 11, relatif à la conformité du matériel électrique aux dispositions de l'article 2.

3. a) Lorsqu'un matériel électrique fait l'objet d'autres directives portant sur d'autres aspects et prévoyant l'apposition du marquage «CE», celui-ci indique que ce matériel est également présumé conforme aux dispositions de ces autres directives.

b) Toutefois, lorsqu'une ou plusieurs de ces directives laissent le choix au fabricant, pendant une période transitoire, du régime à appliquer, le marquage «CE» indique la conformité aux dispositions des seules directives appliquées par le fabricant. Dans ce cas, les références des directives appliquées, telles que publiées au *Journal officiel des Communautés européennes*, doivent être inscrites sur les documents, notices ou instructions requis par ces directives et accompagnant le matériel électrique.

(2) Die in Absatz 1 genannten Sicherheitsanforderungen werden den Mitgliedstaaten von der Kommission mitgeteilt, sobald diese Richtlinie in Kraft getreten ist, und danach jeweils unmittelbar nach deren Veröffentlichung. Die Kommission weist nach Konsultation der Mitgliedstaaten auf diejenigen Bestimmungen sowie namentlich auf diejenigen Varianten hin, deren Veröffentlichung sie empfiehlt.

(3) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission binnen 3 Monaten ihre etwaigen Einwände gegen die ihnen übermittelten Bestimmungen mit und geben dabei die sicherheitstechnischen Gründe an, die der Annahme der einen oder anderen Bestimmung entgegenstehen.

Diejenigen Sicherheitsanforderungen, gegen die keine Einwände erhoben worden sind, werden zur Unterrichtung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht.

Artikel 7

Soweit noch keine harmonisierten Normen im Sinne von Artikel 5 oder keine gemäß Artikel 6 veröffentlichten Sicherheitsanforderungen bestehen, treffen die Mitgliedstaaten alle zweckdienlichen Maßnahmen, damit die zuständigen Verwaltungsbehörden im Hinblick auf das in Artikel 2 genannte Inverkehrbringen oder im Hinblick auf den in Artikel 3 genannten freien Verkehr auch solche elektrischen Betriebsmittel, die entsprechend den Sicherheitsanforderungen der im herstellenden Mitgliedstaat angewandten Normen gebaut worden sind, als mit den Bestimmungen des Artikels 2 übereinstimmend erachten, wenn sie die gleiche Sicherheit bieten, die in ihrem eigenen Hoheitsgebiet gefordert wird.

Artikel 8

(1) Vor dem Inverkehrbringen müssen die elektrischen Betriebsmittel mit der in Artikel 10 vorgesehenen CE-Kennzeichnung versehen werden, die anzeigt, daß sie den Bestimmungen dieser Richtlinie einschließlich den Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Anhang IV entsprechen.

(2) Bei Beanstandungen kann der Hersteller oder Importeur einen von einer nach dem Verfahren des Artikels 11 mitgeteilten Stelle ausgearbeiteten Gutachterbericht über die Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Artikels 2 vorlegen.

(3) a) Falls elektrische Betriebsmittel auch von anderen Richtlinien erfaßt werden, die andere Aspekte behandeln und in denen die CE-Kennzeichnung vorgesehen ist, wird mit dieser Kennzeichnung angegeben, daß auch von der Konformität dieser Betriebsmittel mit den Bestimmungen dieser anderen Richtlinien auszugehen ist.

b) Steht jedoch laut einer oder mehrerer dieser Richtlinien dem Hersteller während einer Übergangszeit die Wahl der anzuwendenden Regelung frei, so wird durch die CE-Kennzeichnung lediglich die Konformität mit den Bestimmungen der vom Hersteller angewandten Richtlinien angezeigt. In diesem Fall müssen die dem Betriebsmittel beiliegenden Unterlagen, Hinweise oder Anleitungen die Nummern der jeweils angewandten Richtlinien entsprechend ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* tragen.

Članak 9.

1. Ako koja država članica iz sigurnosnih razloga zabrani stavljanje neke električne opreme na tržište ili sprečava njezino slobodno kolanje, ona mora smjesta obavijestiti druge države članice kojih se to tiče i Povjerenstvo, navodeći razloge za svoju odluku te navodeći posebno:

– treba li se nesukladnost te opreme s člankom 2. pripisati nedostatku usklađenih norma iz članka 5., odredaba iz članka 6. ili norma iz članka 7.

– treba li se njezina nesukladnost pripisati pogrešnoj primjeni takvih norma ili publikacija ili nepostojanju pravila dobre tehničke prakse iz članka 2.

2. Ako druge države članice iznesu prigovore na odluku iz stavka 1., Povjerenstvo će bez odgode zatražiti mišljenje zainteresiranih država članica.

3. Ako se u roku od tri mjeseca od dana obavješćivanja o zabrani iz stavka 1. ne postigne dogovor, Povjerenstvo će zatražiti mišljenje jednog od tijela ovlaštenih u skladu s postupkom iz članka 11. koje ima sjedište izvan teritorija zainteresiranih država članica kojih se to tiče i koje nije bilo uključeno u postupak iz članka 8. To mišljenje mora navesti u kojoj se mjeri ne poštuju odredbe članka 2.

4. Povjerenstvo će mišljenje toga tijela dostaviti svim državama članicama koje mogu u roku od jednog mjeseca obavijestiti Povjerenstvo o svojim primjedbama. Povjerenstvo će uzeti u obzir sve primjedbe zainteresiranih strana o spomenutom mišljenju.

5. Uzimajući u obzir te primjedbe, Povjerenstvo će po potrebi sastaviti odgovarajuće preporuke ili odgovarajuće mišljenje.

Članak 10.

1. Znak sukladnosti CE o kojem se govori u dodatku III. na električnu opremu stavlja proizvođač ili njegov ovlašten zastupnik registriran u Zajednici ili ako ne može na opremu, na njezinu ambalažu, na upute za uporabu ili na njezin jamstveni list tako da on bude vidljiv, lako čitljiv i neizbrisiv.

2. Zabranjeno je stavljanje na električnu opremu neke oznake koje bi mogle obmanuti treće strane što se tiče značenja i oblika znaka CE. Međutim, na električnu opremu, njezinu ambalažu, upute za uporabu ili jamstveni list mogu se stavljanje sve druge oznake pod uvjetom da se time ne smanjuje vidljivost i čitljivost znaka CE.

3. Ne isključujući članak 9.:

(a) kad koja država članica utvrdi da je znak CE nedopušteno stavljen, proizvođač ili njegov ovlašten zastupnik registriran u Zajednici obavezan je električnu opremu dovesti u sklad s odredbama koje se odnose

Article 9

1. If, for safety reasons, a Member State prohibits the placing on the market of any electrical equipment or impedes its free movement, it shall immediately inform the other Member States concerned and the Commission, indicating the grounds for its decision and stating in particular:

– whether its non-conformity with Article 2 is attributable to a shortcoming in the harmonized standards referred to in Article 5, the provisions referred to in Article 6 or the standards referred to in Article 7;

– whether its non-conformity is attributable to faulty application of such standards or publications or to failure to comply with good engineering practice as referred to in Article 2.

2. If other Member States raise objections to the decision referred to in paragraph 1, the Commission shall immediately consult the Member States concerned.

3. If an agreement has not been reached within three months from the date of notification as laid down in paragraph 1, the Commission shall obtain the opinion of one of the bodies notified in accordance with the procedure laid down in Article 11, having its registered office outside the territory of the Member States concerned and which has not been involved in the procedure provided for in Article 8. The opinion shall state the extent to which the provisions of Article 2 have not been complied with.

4. The Commission shall communicate the opinion of this body to all the Member States which may, within a period of one month, make their observations known to the Commission. The Commission shall at the same time note any observations by the parties concerned on the abovementioned opinion.

5. Having taken note of these observations the Commission shall, if necessary, formulate the appropriate recommendations or opinions.

Article 10

1. The CE conformity marking referred to in Annex III shall be affixed by the manufacturer or his authorized representative established within the Community to the electrical equipment or, failing that, to the packaging, the introduction sheet or the guarantee certificate so as to be visible, easily legible and indelible.

2. The affixing on electrical equipment of any markings liable to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking shall be prohibited. However, any other marking may be affixed to the electrical equipment, its packaging, the instruction sheet or the guarantee certificate provided that the visibility and legibility of the CE marking is not thereby reduced.

3. Without prejudice to Article 9:

(a) where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his agent established within the Community market shall be obliged to make the electrical equipment comply

Article 9

1. Si, pour des raisons de sécurité, un État membre interdit la mise sur le marché d'un matériel électrique ou fait obstacle à sa libre circulation, il en informe immédiatement les autres États membres intéressés et la Commission en indiquant les motifs de sa décision et en précisant notamment:

– si la non-conformité à l'article 2 résulte d'une lacune des normes harmonisées visées à l'article 5, des dispositions visées à l'article 6 ou des normes visées à l'article 7;

– si la non-conformité résulte de la mauvaise application desdites normes ou publications ou du non-respect des règles de l'art visées à l'article 2.

2. Si d'autres États membres soulèvent des objections à l'égard de la décision visée au paragraphe 1, la Commission procède, sans délai, à une consultation des États membres intéressés.

3. Dans un délai de trois mois à compter de la date de l'information prévue au paragraphe 1, si un accord n'a pu être obtenu, la Commission recueille l'avis d'un des organismes notifiés, conformément à la procédure prévue à l'article 11, ayant son siège en dehors du territoire des États membres intéressés et n'étant pas intervenu dans le cadre de la procédure prévue à l'article 8. L'avis précise dans quelle mesure les dispositions de l'article 2 ne sont pas respectées.

4. La Commission communique l'avis de l'organisme à tous les États membres qui peuvent, dans un délai d'un mois, faire part à la Commission de leurs observations. La Commission prend en même temps connaissance des observations des parties intéressées au sujet de l'avis susvisé.

5. Après avoir pris connaissance de ces observations, la Commission formule, le cas échéant, les recommandations ou avis appropriés.

Article 10

1. Le marquage «CE» visé à l'annexe III est apposé par le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté sur le matériel électrique ou, à défaut, sur l'emballage, sur la notice d'emploi ou sur son bon de garantie, de manière visible, facilement lisible et indélébile.

2. Il est interdit d'apposer sur les matériels électriques des marquages susceptibles de tromper les tiers sur la signification et le graphisme du marquage «CE». Tout autre marquage peut être apposé sur le matériel électrique, son emballage, sur la notice d'emploi ou sur le bon de garantie, à condition de ne pas réduire la visibilité et la lisibilité du marquage «CE».

3. Sans préjudice de l'article 9:

a) tout constat par un État membre de l'apposition induue du marquage «CE» entraîne pour le fabricant ou pour son mandataire établi dans la Communauté l'obligation de remettre le produit en conformité en ce qui con-

Artikel 9

(1) Wenn ein Mitgliedstaat aus Sicherheitsgründen das Inverkehrbringen von elektrischen Betriebsmitteln untersagt oder den freien Verkehr dieser Betriebsmittel behindert, setzt er die betroffenen Mitgliedstaaten und die Kommission unter Angabe der Gründe seiner Entscheidung hiervon unverzüglich in Kenntnis und gibt insbesondere an,

– ob die Nichterfüllung von Artikel 2 auf die Unzulänglichkeit der harmonisierten Normen nach Artikel 5, der Bestimmungen nach Artikel 6 oder der Normen nach Artikel 7 zurückzuführen ist;

– ob die Nichterfüllung auf die schlechte Anwendung der genannten Normen bzw. Veröffentlichungen oder die Nichteinhaltung der Regeln der Technik nach Artikel 2 zurückzuführen ist.

(2) Erheben andere Mitgliedstaaten Einspruch gegen die in Absatz 1 erwähnte Entscheidung, so konsultiert die Kommission unverzüglich die betreffenden Mitgliedstaaten.

(3) Kommt kein Einvernehmen zustande, so holt die Kommission innerhalb von drei Monaten, vom Zeitpunkt der in Absatz 1 vorgesehenen Unterrichtung an gerechnet, die Stellungnahme einer der nach Artikel 11 mitgeteilten Stellen ein, die ihren Sitz außerhalb des Hoheitsgebiets der betreffenden Mitgliedstaaten haben muß und im Rahmen des Verfahrens des Artikels 8 nicht tätig geworden ist. In der Stellungnahme wird angegeben, inwieweit die Bestimmungen des Artikels 2 nicht eingehalten worden sind.

(4) Die Kommission teilt die Stellungnahme der betreffenden Stelle allen Mitgliedstaaten mit; diese können der Kommission binnen einem Monat ihre Bemerkungen mitteilen. Die Kommission nimmt gleichzeitig Kenntnis von den Bemerkungen der beteiligten Parteien zu der vorerwähnten Stellungnahme.

(5) Im Anschluß daran spricht die Kommission gegebenenfalls entsprechende Empfehlungen aus oder gibt entsprechende Stellungnahmen ab.

Artikel 10

(1) Die CE-Kennzeichnung gemäß Anhang III wird vom Hersteller oder seinem in der Gemeinschaft ansässigen Bevollmächtigten auf den elektrischen Betriebsmitteln oder auf der Verpackung bzw. der Gebrauchsanleitung oder dem Garantieschein sichtbar, leserlich und dauerhaft angebracht.

(2) Es ist verboten, auf den elektrischen Betriebsmitteln Kennzeichnungen anzubringen, durch die Dritte hinsichtlich der Bedeutung und des Schriftbildes der CE-Kennzeichnung irreführt werden könnten. Jede andere Kennzeichnung darf auf den elektrischen Betriebsmitteln, deren Verpackung, Gebrauchsanleitung oder Garantieschein angebracht werden, wenn sie Sichtbarkeit und Lesbarkeit der CE-Kennzeichnung nicht beeinträchtigt.

(3) Unbeschadet des Artikels 9

a) ist bei der Feststellung durch einen Mitgliedstaat, daß die CE-Kennzeichnung unberechtigterweise angebracht wurde, der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft ansässiger Bevollmächtigter verpflichtet, das

na znak CE i prestati kršiti uvjete koje je utvrdila ta država članica;

(b) kad nesukladnost i dalje ostaje, država članica mora poduzeti sve prikladne mjere kojima će ograničiti ili zabraniti stavljanje na tržište dotične električne opreme ili osigurati da se ona povuče s tržišta u skladu s postupkom izloženim u članku 9.

Članak 11.

Svaka država članica mora dostavljati drugim državama članicama i Povjerenstvu:

– popis tijela o kojima se govori u članku 5.

– popis tijela koja mogu sastavljati izvještaje u skladu s odredbama članka 8. ili davati mišljenje u skladu s odredbama članka 9.

– mjesto objavljivanja o kojemu se govori u članku 5. stavku 2.

Sve države članice moraju o svim dopunama i promjenama tih podataka obavijestiti druge države članice i Povjerenstvo.

Članak 12.

Ova se smjernica ne primjenjuje na električnu opremu namijenjenu za izvoz u treće države.

Članak 13.

1. Države članice moraju donijeti zakone, propise i upravne propise potrebne za usklađivanje sa zahtjevima ove smjernice u roku od osamnaest mjeseci od njezine objave i o tome odmah obavijestiti Povjerenstvo.

Međutim, za Dansku taj se rok odgađa na pet godina.

2. Države članice moraju dostavljati Povjerenstvu tekstove bitnih odredaba nacionalnih zakona koje prihvaćaju u području koje obuhvaća ova smjernica.

Članak 14

Ova se smjernica upućuje državama članicama.

as regards the provisions concerning the CE marking and to end the infringement under conditions imposed by the Member State;

(b) where non-compliance continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the electrical equipment in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedure laid down in Article 9.

Article 11

Each Member State shall inform the other Member States and the Commission of the following:

– the bodies referred to in Article 5;

– the bodies which may make a report in accordance with the provisions of Article 8 or give an opinion in accordance with the provisions of Article 9;

– the place of publication referred to in Article 5 (2);

Any amendment to the above shall be notified by each Member State to the other Member States and to the Commission.

Article 12

This Directive shall not apply to electrical equipment intended for export to third countries.

Article 13

1. The Member States shall put into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with the requirements of this Directive within eighteen months of its notification and shall forthwith inform the Commission thereof.

However, in the case of Denmark, the time limit shall be extended to five years.

2. The Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of national laws which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 14

This Directive is addressed to the Member States.

cerne les dispositions sur le marquage «CE» et de faire cesser l'infraction dans les conditions fixées par cet État membre;

- b) si la non-conformité persiste, l'État membre doit prendre toutes les mesures appropriées pour restreindre ou interdire la mise sur le marché du produit en cause ou assurer son retrait du marché selon la procédure prévue à l'article 9.

Article 11

Chaque État membre communique aux autres États membres et à la Commission:

- la liste des organismes visés à l'article 5,

– la liste des organismes qui établissent un rapport conformément aux dispositions de l'article 8 ou donnent un avis conformément aux dispositions de l'article 9,

– l'endroit de la publication visée à l'article 5 deuxième alinéa.

Chaque État membre communique aux autres États membres et à la Commission toute modification à ces indications.

Article 12

La présente directive n'est pas applicable au matériel électrique destiné à l'exportation vers des pays tiers.

Article 13

1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive dans un délai de dix-huit mois suivant sa notification et en informent immédiatement la Commission.

Toutefois, en ce qui concerne le Danemark, ce délai est porté à cinq ans.

2. Les États membres veillent à communiquer à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine couvert par la présente directive.

Article 14

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Produkt wieder in Einklang mit den Bestimmungen für die CE-Kennzeichnung zu bringen und den weiteren Verstoß unter den von diesem Mitgliedstaat festgelegten Bedingungen zu verhindern;

- b) muß – falls die Nichtübereinstimmung weiterbesteht – der Mitgliedstaat alle geeigneten Maßnahmen ergreifen, um das Inverkehrbringen des betreffenden Produkts einzuschränken oder zu untersagen bzw. um zu gewährleisten, daß es nach den Verfahren des Artikel 9 vom Markt zurückgezogen wird.

Artikel 11

Jeder Mitgliedstaat teilt den anderen Mitgliedstaaten und der Kommission folgendes mit:

- die Liste der in Artikel 5 genannten Stellen,

– die Liste der Stellen, die Gutachterberichte gemäß Artikel 8 ausarbeiten oder Stellungnahmen gemäß Artikel 9 abgeben,

– die Fundstelle der in Artikel 5 Absatz 2 genannten Bekanntmachung.

Jede Änderung dieser Angaben teilt der betreffende Mitgliedstaat den anderen Mitgliedstaaten und der Kommission mit.

Artikel 12

Diese Richtlinie findet keine Anwendung auf elektrische Betriebsmittel, die zur Ausfuhr nach dritten Ländern bestimmt sind.

Artikel 13

(1) Die Mitgliedstaaten setzen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften in Kraft, um dieser Richtlinie binnen 18 Monaten nach der Bekanntgabe nachzukommen, und teilen dies der Kommission unverzüglich mit.

Für Dänemark beträgt diese Frist fünf Jahre.

(2) Die Mitgliedstaaten tragen dafür Sorge, daß der Kommission der Wortlaut der wichtigen innerstaatlichen Rechtsvorschriften, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen, mitgeteilt wird.

Artikel 14

Diese Richtlinie ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

DODATAK I.

**GLAVNI ELEMENTI SIGURNOSNIH CILJEVA ZA
ELEKTRIČNU OPREMU PREDVIĐENU ZA UPORABU
U ODREĐENIM NAPONSKIM GRANICAMA**

1. Opći uvjeti

- a) Bitne značajke čije poznavanje i poštivanje osigurava uporabu električne opreme sukladnu namjeni i sigurnoj uporabi moraju se naznačiti na opremi ili, ako to nije moguće, u popratnim uputama.
- b) Proizvođački, zaštitni ili trgovački znakovi moraju se jasno otisnuti na električnu opremu ili, gdje to nije moguće, na ambalažu.
- c) Električna oprema i njezine sastavnice trebaju biti oblikovane i proizvedene tako da se mogu sigurno i pravilno sastavljati i spajati:
- d) Električna oprema treba biti oblikovana i proizvedena tako da se jamči zaštita od opasnosti iz 2. i 3. točke ovoga dodatka pod uvjetom da se ta oprema upotrebljava sukladno namjeni i da se prikladno održava.

2. Zaštita od opasnosti koje mogu nastati od električne opreme

U skladu s točkom 1. trebaju se propisati takve tehničke mjere:

- a) da ljudi i domaće životinje budu zaštićeni od ozljeda ili druge štete koju može izazvati izravan ili neizravan dodir s električnom opremom
- b) da oprema ne proizvodi opasne temperature, lukove ili zračenja
- c) da ljudi, domaće životinje i imovina budu zaštićeni od neelektričnih opasnosti za koje se iz iskustva zna da ih izaziva električna oprema
- d) da izolacija bude primjerena predvidivim situacijama.

3. Zaštita od opasnosti koje mogu izazvati vanjski utjecaji na električnu opremu

U skladu s točkom 1. moraju se propisati takve tehničke mjere:

- a) da električna oprema zadovoljava očekivane mehaničke zahtjeve tako da ne dovodi u opasnost ljude, domaće životinje i imovinu
- b) da električna oprema bude otporna na nemehaničke utjecaje u očekivanim okolnim uvjetima tako da ne dovodi u opasnost ljude, domaće životinje i imovinu
- c) da električna oprema ne dovodi u opasnost ljude, domaće životinje i imovinu u predvidivim uvjetima preopterećenja.

ANNEX I

PRINCIPAL ELEMENTS OF THE SAFETY OBJECTIVES FOR ELECTRICAL EQUIPMENT DESIGNED FOR USE WITHIN CERTAIN VOLTAGE LIMITS

1. General conditions

- a) The essential characteristics, the recognition and observance of which will ensure that electrical equipment will be used safely and in applications for which it was made, shall be marked on the equipment, or, if this is not possible, on an accompanying notice.
- b) The manufacturers or brand name or trade mark should be clearly printed on the electrical equipment or, where that is not possible, on the packaging.
- c) The electrical equipment, together with its component parts should be made in such a way as to ensure that it can be safely and properly assembled and connected.
- d) The electrical equipment should be so designed and manufactured as to ensure that protection against the hazards set out in points 2 and 3 of this Annex is assured providing that the equipment is used in applications for which it was made and is adequately maintained.

2. Protection against hazards arising from the electrical equipment

Measures of a technical nature should be prescribed in accordance with point 1, in order to ensure:

- a) that persons and domestic animals are adequately protected against danger of physical injury or other harm which might be caused by electrical contact direct or indirect;
- b) that temperatures, arcs or radiation which would cause a danger, are not produced;
- c) that persons, domestic animals and property are adequately protected against non-electrical dangers caused by the electrical equipment which are revealed by experience;
- d) that the insulation must be suitable for foreseeable conditions.

3. Protection against hazards which may be caused by external influences on the electrical equipment

Technical measures are to be laid down in accordance with point 1, in order to ensure:

- a) that the electrical equipment meets the expected mechanical requirements in such a way that persons, domestic animals and property are not endangered;
- b) that the electrical equipment shall be resistant to non-mechanical influences in expected environmental conditions, in such a way that persons, domestic animals and property are not endangered;
- c) that the electrical equipment shall not endanger persons, domestic animals and property in foreseeable conditions of overload.

ANNEXE I

PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DES OBJECTIFS DE SÉCURITÉ RELATIFS AU MATÉRIEL ÉLECTRIQUE DESTINÉ À ÊTRE EMPLOYÉ DANS CERTAINES LIMITES DE TENSION

1. Conditions générales

- a) Les caractéristiques essentielles dont la connaissance et le respect conditionnent une utilisation conforme à la destination et un emploi sans danger figurent sur le matériel électrique ou, si cela n'est pas possible, sur une notice qui l'accompagne.
- b) La marque de fabrique ou la marque commerciale est apposée distinctement sur le matériel électrique ou, si cela n'est pas possible, sur l'emballage.
- c) Le matériel électrique, ainsi que ses parties constitutives, sont construites de façon telle qu'ils puissent être raccordés de façon sûre et adéquate.
- d) Le matériel électrique est conçu et fabriqué de façon telle que la protection contre les dangers repris aux points 2 et 3 de la présente annexe soit garantie sous réserve d'une utilisation conforme à la destination et d'un entretien adéquat.

2. Protection contre les dangers qui peuvent provenir du matériel électrique

Des mesures d'ordre technique sont prévues conformément au point 1, afin que:

- a) les personnes et les animaux domestiques soient protégés de façon adéquate contre les dangers de blessures ou autres dommages qui peuvent être causés par des contacts directs ou indirects;
- b) des températures, arcs ou rayonnements qui provoqueraient un danger ne se produisent pas;
- c) les personnes, les animaux domestiques et les objets soient protégés de façon appropriée contre les dangers de nature non électrique provenant du matériel électrique et révélés par l'expérience;
- d) l'isolation soit adaptée aux contraintes prévues.

3. Protection contre les dangers qui peuvent être causés par les influences extérieures sur le matériel électrique

Des mesures d'ordre technique sont prévues conformément au point 1, afin que:

- a) le matériel électrique réponde aux exigences mécaniques prévues, de sorte que les personnes, les animaux domestiques et les objets ne soient pas mis en danger;
- b) le matériel électrique résiste aux influences non mécaniques dans les conditions d'environnement prévues, de sorte que les personnes, les animaux domestiques et les objets ne soient pas mis en danger;
- c) le matériel électrique ne mette pas en danger les personnes, les animaux domestiques et les objets dans les conditions de surcharge prévues.

ANHANG I

WICHTIGSTE ANGABEN ÜBER DIE SICHERHEITSSZIELE FÜR ELEKTRISCHE BETRIEBSMITTEL ZUR VERWENDUNG INNERHALB BESTIMMTER SPANNUNGSGRENZEN

1. Allgemeine Bedingungen

- a) Die wesentlichen Merkmale, von deren Kenntnis und Beachtung eine bestimmungsgemäße und gefahrlose Verwendung abhängt, sind auf den elektrischen Betriebsmitteln oder, falls dies nicht möglich ist, auf einem beigegebenen Hinweis angegeben.
- b) Das Herstellerzeichen oder die Handelsmarke ist deutlich auf den elektrischen Betriebsmitteln oder, wenn dies nicht möglich ist, auf der Verpackung angebracht.
- c) Die elektrischen Betriebsmittel sowie ihre Bestandteile sind so beschaffen, daß sie sicher und ordnungsgemäß verbunden oder angeschlossen werden können.
- d) Die elektrischen Betriebsmittel sind so konzipiert und beschaffen, daß bei bestimmungsgemäßer Verwendung und ordnungsgemäßer Unterhaltung der Schutz vor den in den Nummern 2 und 3 aufgeführten Gefahren gewährleistet ist.

2. Schutz vor Gefahren, die von elektrischen Betriebsmitteln ausgehen können

Technische Maßnahmen sind gemäß Nummer 1 vorgesehen, damit:

- a) Menschen und Nutztiere angemessen vor den Gefahren einer Verletzung oder anderen Schäden geschützt sind, die durch direkte oder indirekte Berührung verursacht werden können;
- b) keine Temperaturen, Lichtbogen oder Strahlungen entstehen, aus denen sich Gefahren ergeben können;
- c) Menschen, Nutztiere und Sachen angemessen vor nicht elektrischen Gefahren geschützt werden, die erfahrungsgemäß von elektrischen Betriebsmitteln ausgehen;
- d) die Isolierung den vorgesehenen Beanspruchungen angemessen ist.

3. Schutz vor Gefahren, die durch äußere Einwirkungen auf elektrische Betriebsmittel entstehen können

Technische Maßnahmen sind gemäß Nummer 1 vorgesehen, damit die elektrischen Betriebsmittel:

- a) den vorgesehenen mechanischen Beanspruchungen so weit standhalten, daß Menschen, Nutztiere oder Sachen nicht gefährdet werden;
- b) unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen den nicht mechanischen Einwirkungen so weit standhalten, daß Menschen, Nutztiere oder Sachen nicht gefährdet werden;
- c) bei den vorgesehenen Überlastungen Menschen, Nutztiere oder Sachen in keiner Weise gefährden.

DODATAK II.

**OPREMA I POJAVE NA KOJE SE NE PRIMJENJUJE
OVA SMJERNICA:**

- električna oprema za uporabu u eksplozivnoj atmosferi
- električna oprema za radiologiju i medicinske svrhe
- dijelovi električne opreme za teretna i osobna dizala
- mjerila električne energije
- utikači i utičnice za kućnu uporabu
- upravljački uređaji za električne ograde

- radioelektrične smetnje
- specijalizirana električna oprema za uporabu na brodovima, zrakoplovima i željeznicama koja je u skladu sa sigurnosnim odredbama koje su propisala međunarodna tijela u čijem radu sudjeluju države članice.

ANNEX II

**EQUIPMENT AND PHENOMENA OUTSIDE THE
SCOPE OF THE DIRECTIVE**

- Electrical equipment for use in an explosive atmosphere
- Electrical equipment for radiology and medical purposes
- Electrical parts for goods and passenger lifts
- Electricity meters
- Plugs and socket outlets for domestic use
- Electric fence controllers

- Radio-electrical interference
- Specialized electrical equipment, for use on ships, aircraft or railways, which complies with the safety provisions drawn up by international bodies in which the Member States participate.

ANNEXE II

**MATÉRIEL ET PHÉNOMÈNES EXCLUS DU CHAMP
D'APPLICATION DE LA DIRECTIVE**

Matériel électrique destiné à être utilisé dans une atmosphère explosive.

Matériels d'électroradiologie et d'électricité médicale.

Parties électriques des ascenseurs et monte-charge.

Compteurs électriques.

Prises de courant (socles et fiches) à usage domestique.

Dispositifs d'alimentation de clôtures électriques.

Perturbations radioélectriques.

Matériel électrique spécialisé, destiné à être utilisé sur les navires ou les avions et dans les chemins de fer, répondant aux dispositions de sécurité établies par des organismes internationaux dont les États membres font partie.

ANHANG II

**BETRIEBSMITTEL UND BEREICHE, DIE NICHT
UNTER DIE RICHTLINIE FALLEN**

Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in explosibler Atmosphäre,

Elektro-radiologische und elektro-medizinische Betriebsmittel,

Elektrische Teile von Personen- und Lastenaufzügen,

Elektrizitätszähler,

Haushaltssteckvorrichtungen,

Vorrichtungen zur Stromversorgung von elektrischen Weidezäunen,

Funkentstörung,

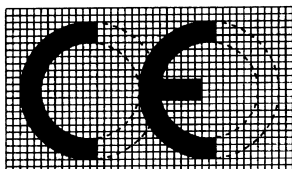
Spezielle elektrische Betriebsmittel, die zur Verwendung auf Schiffen, in Flugzeugen oder in Eisenbahnen bestimmt sind und den Sicherheitsvorschriften internationaler Einrichtungen entsprechen, denen die Mitgliedstaaten angehören.

DODATAK III.

**ZNAK SUKLADNOSTI CE I EC IZJAVA O
SUKLADNOSTI**

A. znak sukladnosti CE

znak sukladnosti CE sastoji se od početnih slova "CE" koja imaju ovaj oblik:



- Ako se znak CE smanjuje ili povećava, moraju se poštivati razmjeri dani u gornjemu crtežu izrađenu na mreži.
- Različite sastavnice znaka CE moraju imati u biti iste okomite mjere koje ne smiju biti manje od 5 mm.

B. EC izjava o sukladnosti

EC izjava o sukladnosti mora sadržavati ove elemente:

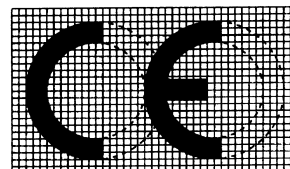
- ime i adresu proizvođača ili ovlaštenog zastupnika registrirana u Zajednici
- opis električne opreme
- upućivanje na usklađene norme
- po potrebi, upućivanje na specifikacije s kojima se izjavljuje sukladnost
- ime potpisnika koji je ovlašten da nastupa u ime proizvođača ili njegova ovlaštenog zastupnika registrirana u Zajednici
- posljednje dvije znamenke godine u kojoj je stavljen znak CE.

ANNEX III

**CE CONFORMITY MARKING AND EC
DECLARATION OF CONFORMITY**

A. CE conformity marking

The CE conformity marking shall consist of the initials 'CE' taking the following form:



- If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.
- The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm.

B. EC declaration of conformity

The EC declaration of conformity must contain the following elements:

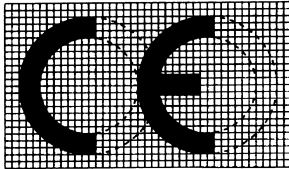
- name and address of the manufacturer or his authorized representative established within the Community,
- a description of the electrical equipment,
- reference to the harmonized standards,
- where appropriate, references to the specifications with which conformity is declared,
- identification of the signatory who has been empowered to enter into commitments on behalf of the manufacturer or his authorized representative established within the Community,
- the last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

ANNEXE III

**MARQUAGE «CE» DE CONFORMITÉ ET
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**

A. Marquage «CE» de conformité

- Le marquage «CE» de conformité est constitué des initiales «CE» selon le graphisme suivant:



- En cas de réduction ou d'agrandissement du marquage «CE», les proportions telles qu'elles ressortent du graphisme gradué figurant ci-dessus devront être respectées.
- Les différents éléments du marquage «CE» doivent avoir sensiblement la même dimension verticale, laquelle ne peut pas être inférieure à 5 mm.

B. Déclaration CE de conformité

La déclaration CE de conformité doit comprendre les éléments suivants:

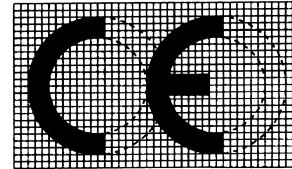
- les nom et adresse du fabricant ou de son mandataire établi dans la Communauté,
- la description du matériel électrique,
- la référence aux normes harmonisées,
- le cas échéant, la référence aux spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée,
- l'identification du signataire qui a reçu pouvoir pour engager le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté,
- les deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage «CE».

ANHANG III

**CE-KONFORMITÄTSKENNZEICHNUNG UND
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

A. CE-Konformitätskennzeichnung

- Die CE-Konformitätskennzeichnung besteht aus den Buchstaben „CE“ mit folgendem Schriftbild:



- Bei Verkleinerung oder Vergrößerung der CE-Kennzeichnung müssen die sich aus dem oben abgebildeten Raster ergebenden Proportionen eingehalten werden.
- Die verschiedenen Bestandteile der CE-Kennzeichnung müssen etwa gleich hoch sein; die Mindesthöhe beträgt 5 mm.

B. EG-Konformitätserklärung

Die EG-Konformitätserklärung muß beinhalten:

- Name und Anschrift des Herstellers oder seines in der Gemeinschaft ansässigen Bevollmächtigten,
- Beschreibung der elektrischen Betriebsmittel,
- Bezugnahme auf die harmonisierten Normen,
- gegebenenfalls Bezugnahme auf die Spezifikationen, die der Konformität zugrunde liegen,
- Identität des vom Hersteller oder von seinem in der Gemeinschaft ansässigen Bevollmächtigten beauftragten Unterzeichners,
- die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

DODATAK IV

UNUTRAŠNJI NADZOR NAD PROIZVODNJOM

1. Unutrašnji nadzor nad proizvodnjom postupak je kojim proizvođač ili njegov ovlaštenu zastupnik registriran u Zajednici, koji provodi obveze propisane u točki 2., osigurava i izjavljuje da električna oprema zadovoljava zahtjeve ove smjernice koji se na nju primjenjuju. Proizvođač ili njegov ovlaštenu zastupnik registriran u Zajednici mora staviti znak CE na svaki proizvod i sastaviti pisanu izjavu o sukladnosti.

2. Proizvođač mora izraditi tehničku dokumentaciju opisanu u točki 3. te on ili njegov ovlaštenu zastupnik registriran u Zajednici mora držati tu dokumentaciju na teritoriju Zajednice na raspolaganju odgovarajućim nacionalnim vlastima za potrebe pregleda najmanje 10 godina od dana prestanka proizvodnje proizvoda.

Kad ni proizvođač ni njegov ovlaštenu zastupnik nisu registrirani u Zajednici, za tu je obvezu odgovorna osoba koja stavlja električnu opremu na tržište Zajednice.

3. Tehnička dokumentacija mora omogućiti ocjenu sukladnosti električne opreme sa zahtjevima ove smjernice. Ona mora, u mjeri potrebnoj za tu ocjenu, sadržavati oblikovno rješenje, proizvodnju i rad električne opreme. Ona mora obuhvaćati:

- opći opis električne opreme
- oblikovanje na razini zamisli i crteže za proizvodnju te sheme sastavnica, podsklopova, krugova itd.
- opise i potrebna objašnjenja za razumijevanje tih crteža i shema te rada električne opreme
- popis primijenjenih norma u cijelosti ili djelomično, i opise prihvaćenih rješenja za zadovoljenje sigurnosnih aspekata ove smjernice gdje nisu primijenjene norme
- rezultate proračuna provedenih pri oblikovanju, provedena ispitivanja itd.
- izvještaje o ispitivanju.

4. Proizvođač ili njegov ovlaštenu zastupnik moraju s tehničkom dokumentacijom čuvati kopiju izjave o sukladnosti.

5. Proizvođač mora poduzeti sve potrebne mjere da bi proizvodni proces osiguravao sukladnost proizvedenih proizvoda s tehničkom dokumentacijom iz točke 2. te sa zahtjevima ove smjernice koji se na njih primjenjuju.

ANNEX IV

INTERNAL PRODUCTION CONTROL

1. Internal production control is the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the Community, who carries out the obligations laid down in point 2, ensures and declares that the electrical equipment satisfies the requirements of this Directive that apply to it. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each product and draw up a written declaration of conformity.

2. The manufacturer must establish the technical documentation described in point 3 and he or his authorized representative established within the Community must keep it on Community territory at the disposal of the relevant national authorities for inspection purposes for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, this obligation is the responsibility of the person who places the electrical equipment on the Community market.

3. Technical documentation must enable the conformity of the electrical equipment to the requirements of this Directive to be assessed. It must, as far as relevant for such assessment, cover the design, manufacture and operation of the electrical equipment. It must include:

- a general description of the electrical equipment,
- conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of said drawings and schemes and the operation of the electrical equipment,
- a list of the standards applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to satisfy the safety aspects of this Directive where standards have not been applied,
- results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- test reports.

4. The manufacturer or his authorized representative must keep a copy of the declaration of conformity with the technical documentation.

5. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process shall ensure compliance of the manufactured products with the technical documentation referred to in point 2 and with the requirements of this Directive that apply to them.

ANNEXE IV

CONTRÔLE INTERNE DE LA FABRICATION

1. Le contrôle interne de la fabrication est la procédure par laquelle le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté, qui remplit les obligations prévues au paragraphe 2, assure et déclare que le matériel électrique satisfait aux exigences applicables de la présente directive. Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté appose le marquage «CE» sur chaque produit et établit par écrit une déclaration de conformité.
2. Le fabricant établit la documentation technique décrite au paragraphe 3; le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté tient cette documentation, sur le territoire de la Communauté, à la disposition des autorités nationales à des fins d'inspection pendant une durée d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit.

Lorsque ni le fabricant ni son mandataire ne sont établis dans la Communauté, cette obligation incombe à la personne responsable de la mise sur le marché communautaire du matériel électrique.
3. La documentation technique doit permettre l'évaluation de la conformité du matériel électrique aux exigences de la présente directive. Elle doit couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement du matériel électrique. Elle contient:
 - une description générale du matériel électrique,
 - des dessins de conception et de fabrication, ainsi que des schémas des composants, sous-ensembles, circuits, etc.,
 - les descriptions et explications nécessaires à la compréhension des dessins et des schémas susmentionnés et du fonctionnement du matériel électrique,
 - une liste des normes qui ont été appliquées, entièrement ou en partie, et une description des solutions adoptées pour satisfaire aux aspects de sécurité de la présente directive lorsque des normes n'ont pas été appliquées,
 - les résultats des calculs de conception, des contrôles effectués, etc.,
 - les rapports d'essais.
4. Le fabricant ou son mandataire conserve, avec la documentation technique, une copie de la déclaration de conformité.
5. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure la conformité des produits manufacturés à la documentation technique visée au paragraphe 2 et aux exigences applicables de la présente directive.

ANHANG IV

INTERNE FERTIGUNGSKONTROLLE

1. Unter der internen Fertigungskontrolle versteht man das Verfahren, bei dem der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft ansässiger Bevollmächtigter, der die Verpflichtungen nach Nummer 2 erfüllt, sicherstellt und erklärt, daß die elektrischen Betriebsmittel die für sie geltenden Anforderungen dieser Richtlinie erfüllen. Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft ansässiger Bevollmächtigter bringt an jedem Produkt die CE-Kennzeichnung an und stellt eine schriftliche Konformitätserklärung aus.
2. Der Hersteller erstellt die unter Nummer 3 beschriebenen technischen Unterlagen; er oder sein in der Gemeinschaft ansässiger Bevollmächtigter halten diese im Gebiet der Gemeinschaft mindestens zehn Jahre lang nach Herstellung des letzten Produkts zur Einsichtnahme durch die nationalen Behörden bereit.

Sind weder der Hersteller noch sein Bevollmächtigter in der Gemeinschaft ansässig, so fällt diese Verpflichtung der Person zu, die für das Inverkehrbringen des Produkts auf dem Gemeinschaftsmarkt verantwortlich ist.
3. Die technischen Unterlagen müssen eine Bewertung der Übereinstimmung der elektrischen Betriebsmittel mit den Anforderungen der Richtlinie ermöglichen. Sie müssen in dem für diese Bewertung erforderlichen Maße Entwurf, Fertigung und Funktionsweise der elektrischen Betriebsmittel abdecken. Sie enthalten:
 - eine allgemeine Beschreibung der elektrischen Betriebsmittel,
 - die Entwürfe, Fertigungszeichnungen und -pläne von Bauteilen, Montage-Untergruppen, Schaltkreisen usw.,
 - die Beschreibungen und Erläuterungen, die zum Verständnis der genannten Zeichnungen und Pläne sowie der Funktionsweise der elektrischen Betriebsmittel erforderlich sind,
 - eine Liste der ganz oder teilweise angewandten Normen sowie eine Beschreibung der zur Erfüllung der Sicherheitsaspekte dieser Richtlinie gewählten Lösungen, soweit Normen nicht angewandt worden sind,
 - die Ergebnisse der Konstruktionsberechnungen, Prüfungen usw.,
 - die Prüfberichte.
4. Der Hersteller oder sein Bevollmächtigter bewahrt zusammen mit den technischen Unterlagen eine Kopie der Konformitätserklärung auf.
5. Der Hersteller trifft alle erforderlichen Maßnahmen, damit das Fertigungsverfahren die Übereinstimmung der Produkte mit den in Nummer 2 genannten technischen Unterlagen und mit den für sie geltenden Anforderungen dieser Richtlinie gewährleistet.